

拉封丹寓言《两只鸽子》 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/285/2021_2022__E6_8B_89_E5_B0_81_E4_B8_B9_E5_c105_285247.htm La Fontaine: Les deux pigeons
Les deux Pigeons
Deux Pigeons s'aimaient d'amour tendre.
L'un d'eux s'ennuyant au logis fut assez fou pour entreprendre un voyage en lointain pays.
L'autre lui dit : Quellez-vous faire ? Voulez-vous quitter votre frère ? L'absence est le plus grand des maux : Non pas pour vous, cruel. Au moins, que les travaux, Les dangers, les soins du voyage, Changent un peu votre courage. Encore si la saison s'avantait davantage ! Attendez les zéphirs. Qui vous presse ? Un corbeau tout à l'heure annonça malheur à quelque oiseau. Je ne songerai plus que rencontre funeste, Que Faucons, que rapaces. Hélas, dirai-je, il pleut : Mon frère a-t-il tout ce qu'il veut, Bon souper, bon gîte, et le reste ? Ce discours ébranla le cœur de notre imprudent voyageur. Mais le désir de voir et l'humeur inquiète l'emportèrent enfin. Il dit : Ne pleurez point : Trois jours au plus rendront mon âme satisfaite. Je reviendrai dans peu conter de point en point mes aventures à mon frère. Je le désennuierai : quiconque ne voit guère n'a guère à dire aussi. Mon voyage d'épave vous sera d'un plaisir extrême. Je dirai : J'étais là. telle chose m'advint. Vous y croirez être vous-même. A ces mots en pleurant ils se dirent adieu. Le voyageur s'éloigna. et voilà qu'un nuage l'obligea de chercher retraite en quelque lieu. Un seul arbre souffrit, tel encore que l'orage maltraita le Pigeon en dépit du feuillage. L'air devenu serein, il part tout morfondu, Sèche du mieux

qu'il peut son corps chargé de pluie, Dans un champ à l'écart voit
du blé répandu, Voit un pigeon auprès. cela lui donne envie : Il y
vole, il est pris : ce blé couvrait d'un las, Les menteurs et traîtres
appas. Le las était usé ! si bien que de son aile, De ses pieds, de son
bec, loiseau le rompt enfin. Quelque plume y périt. et le pis du
destin Fut qu'un certain Vautour à la serre cruelle Vit notre
malheureux, qui, traînant la ficelle Et les morceaux du las qui l'avait
attrapé, Semblait un forçat échappé. Le vautour sen allait le lier,
quand des nues Fond à son tour un Aigle aux ailes étendues. Le
Pigeon profita du conflit des voleurs, Senvola, sabattit auprès d'une
masure, Crut, pour ce coup, que ses malheurs Finiraient par cette
aventure. Mais un fripon d'enfant, cet âge est sans pitié, Prit sa
fronde et, du coup, tua plus d'à moitié La volatile
malheureuse, Qui, maudissant sa curiosité, Traînant laile et tirant le
pié, Demi-morte et demi boiteuse, Droit au logis sen retourna. Que
bien, que mal, elle arriva Sans autre aventure facheuse. Voilà nos
gens rejoints. et je laisse à juger De combien de plaisirs ils payèrent
leurs peines. Amants, heureux amants, voulez-vous voyager ? Que ce
soit aux rives prochaines. Soyez-vous l'un à l'autre un monde
toujours beau, Toujours divers, toujours nouveau. Tenez-vous lieu
de tout, comptez pour rien le reste. J'ai quelquefois aimé ! je n'aurais
pas alors Contre le Louvre et ses trésors, Contre le firmament et sa
voûte céleste, Changé les bois, changé les lieux Honorés par les
pas, éclairés par les yeux De l'aimable et jeune Bergère Pour qui,
sous le fils de Cythère, Je servis, engagé par mes premiers
serments. Hélas ! quand reviendront de semblables moments

?Faut-il que tant d'objets si doux et si charmants Me laissent vivre au gré de mon âme inquiète ? Ah ! si mon cœur osait encore se renflammer ! Ne sentirai-je plus de charme qui m'arrête ? Ai-je passé le temps d'aimer ?

两只鸽子在温馨的亲情中生活，其中一只鸽子厌倦了平庸的家居生活，他像着了魔似的渴望到远方去旅行。另一只鸽子劝说它：“你干嘛非要去不可？离别是十分痛苦的，你情愿离开自己的弟兄？这真太残忍了。旅程千辛万苦，危险而且令人忧虑，这些望你三思。此外，天气越来越凉，等到明年春暖花开时再去吧。我想现在旅行会十分危险，什么老鹰、罗网啊，我还得惦记着，是否下雨了，我兄弟的必需品都齐全吗？晚餐怎样，有安全的住宿吗？……”一番话，虽劝动了这位冲动着急于旅行者的心，但想出去闯闯，见世面的思想还是占了上风，他回答道：“别流泪了！顶多三日我就能完成这次旅行。我很快就会回来给你我的弟兄描述我的见闻，这会让你解闷的。我要是什么也没看到，就说不出口丑寅卯来。我所说的旅行会使你十分向往。我将会说：我曾经到过那里，这事我碰到过。那么你就如同亲临其境一般。”说完这番话，它俩流着泪分手了。想作旅行家的鸽子展翅高飞着，这时，一片乌云夹着大雨向它袭来，鸽子不得不找到一棵唯一的大树躲雨。尽管有树叶遮挡，但鸽子还是遭受了暴风雨的袭击。雨过天晴，冻得全身麻木的鸽子抖动着双翅又启程了，它要晾干自己湿漉漉的躯体。这时，它一眼瞅见田边撒着一些麦粒，旁边还站着一只鸽子。饥肠难耐的它飞了过去，却被网扣住了。这可是引诱飞禽上钩的诱饵啊。幸亏网很陈旧，鸽子用翅膀扑腾，用爪子撕扯，用尖嘴啄，终于把网撕扯开来，挣扎之中掉了几尾羽毛在网中。

但厄运却还在等着它，一只锋爪凶恶的秃鹫远远就看到了这只命运不济的鸽子，只见它拖着残网如丧家之犬。就在秃鹫俯冲之时，另一只老鹰伸展着双翅，斜刺里窜了出来，鸽子乘两强争食之机逃了出来，它惊恐地逃向一座破旧的房子。它想自己这下可找到了一块安定的绿洲了。谁知一个淘气的孩子（这个年龄的孩子是不懂怜悯心的）正拿着弹弓在等着它，瞄准了就是一下，糟了！几乎把不幸的鸽子打了个半死。鸽子只好自认倒霉，垂着双翅，拖着伤爪，一瘸一拐惨兮兮地飞到了家中。谢天谢地，总算活着回到了家。两只鸽子重逢了，请您想想看，它们在饱尝了种种痛苦经历后，对幸福字眼的理解将会是多么的深刻。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com